

DUCEPPE

Présente

«LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT»

de TENNESSEE WILLIAMS



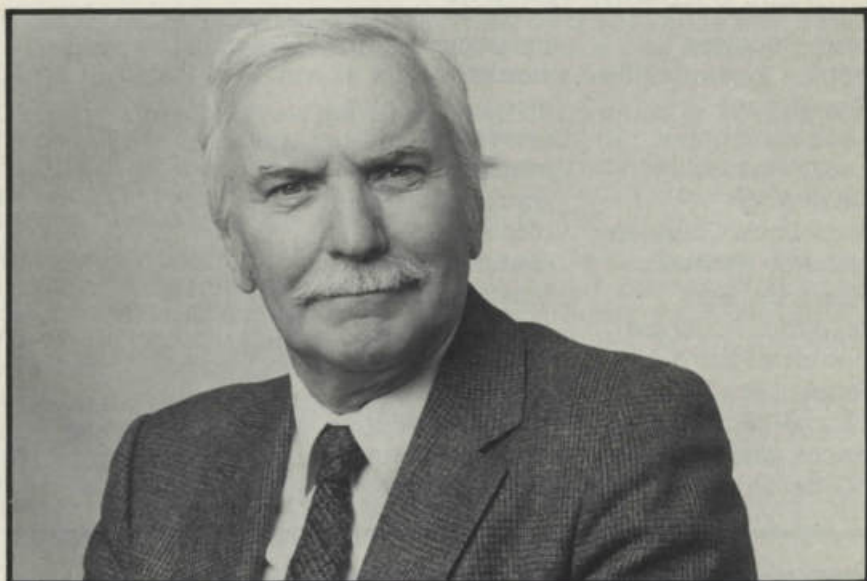
Du 17 février au 27 mars

**Attentive
aux arts !**



BANQUE NATIONALE

LE DIRECTEUR / JEAN DUCEPPE



Mettre Tennessee Williams à l'affiche d'une saison théâtrale, c'est à la fois rassurant et angoissant.

Rassurant, parce que Tennessee Williams est un des plus grands auteurs américains contemporains qui a remporté deux fois le Prix Pulitzer, en 1947 pour "UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR" et en 1955 pour "LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT".

C'est un auteur renommé, un auteur de talent, un auteur qui occupe une place considérable dans le théâtre actuel. C'est rassurant parce que les pièces d'un tel auteur sont généralement de grandes pièces qui passent de grandes idées.

C'est angoissant aussi parce qu'oser jouer un auteur de cette envergure, ça demande du courage, ça demande énormément de travail. On peut aussi bien réussir comme rater son coup.

Cela tient à un rythme et à une atmosphère donnés, cela tient à la véracité des personnages. Il y a tant d'éléments de chance ou de malchance que cela constitue un grand défi. C'est peut-être justement parce que cela constitue un défi que nous avons décidé de vous présenter cette pièce.

Jean Duceppe

COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE (1975) INC.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Jean Duceppe	président
Hélène Rowley-Hotte	vice-président
Guy Simard	vice-président
Louise Duceppe	secrétaire
Lucille Renaut	trésorier
Gilles Roch	administrateur
Jean-Louis Cousineau	administrateur
Maurice Parizeau	administrateur
Pierre Gariépy	administrateur
Monique Duceppe	administrateur
Béatrice Picard	administrateur
Roger Lebel	administrateur
Claude Maher	administrateur
Benoit Girard	administrateur
Michel Dumont	administrateur

COMITÉ D'HONNEUR

Berthold Brisebois	Raphaël Bélanger
Guy Roberge	Raymond Villeneuve
François Bertrand	Roger Chabot
Georges Hébert	Yves Lacasse
Claude St-Jean	

ATTENTION...

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. tient à aviser ses spectateurs que l'imposition par la Régie de la Place des Arts d'une redevance de 0,75\$ à l'achat de billets est hors de son contrôle et que l'imposition de cette redevance est le seul fait de la Régie, sans le concours, l'acquiescement, ni l'approbation de la Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. décline en outre toute responsabilité quant à l'imposition de cette redevance.

L'AUTEUR/ TENNESSEE WILLIAMS

Thomas Lanier dit Tennessee Williams est né à Columbus, Mississipi, le 26 mars 1914. C'est en souvenir des pionniers que furent ses ancêtres paternels qu'il adopte le pseudonyme de "Tennessee".

C'est en 1936 qu'il fait ses débuts d'auteur dramatique professionnel. Sa première pièce s'intitule: "CANDELS TO THE SUN". Pendant quatre ans, il donne une série d'oeuvres sociales qui affirment sa préoccupation essentielle. Parmi ses pièces en un acte de ce moment, quatre sont réunies sous le titre de "AMERICAN BLUES" en 1939.

Tennessee Williams passe par Hollywood et la Metro Goldwyn Mayer qui lui offre de transposer ses pièces au cinéma. Il continue d'écrire des drames en un acte jusqu'en 1944 alors qu'il écrit "LA MÈNAGERIE DE VERRE" créée à Chicago puis à New York en 1945 et pour laquelle il obtient le Drama Critics Circle Award.

Viennent ensuite "UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR" en 1947 gagnant d'un prix Pulitzer; "ÉTÉ ET FUMÉES" en 1948; "LA ROSE TATOUEE" en 1950; "CAMINO REAL" en 1953; "LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT" en 1955 également gagnant d'un prix Pulitzer; "LA DESCENTE D'ORPHÉE" en 1957; "GARDEN DISTRICT" en 1958; "SWEET BIRD OF YOUTH" en 1959 et nombres d'autres qui se révèlent autant de succès.

Tennessee Williams déclare: "Je mets peut-être en scène des personnages déséquilibrés, mais ce sont les conflits dont je suis victime qui me servent de point de départ. Pour moi, c'est une forme de thérapeutique".



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
& ASSOCIÉS

Comptables agréés

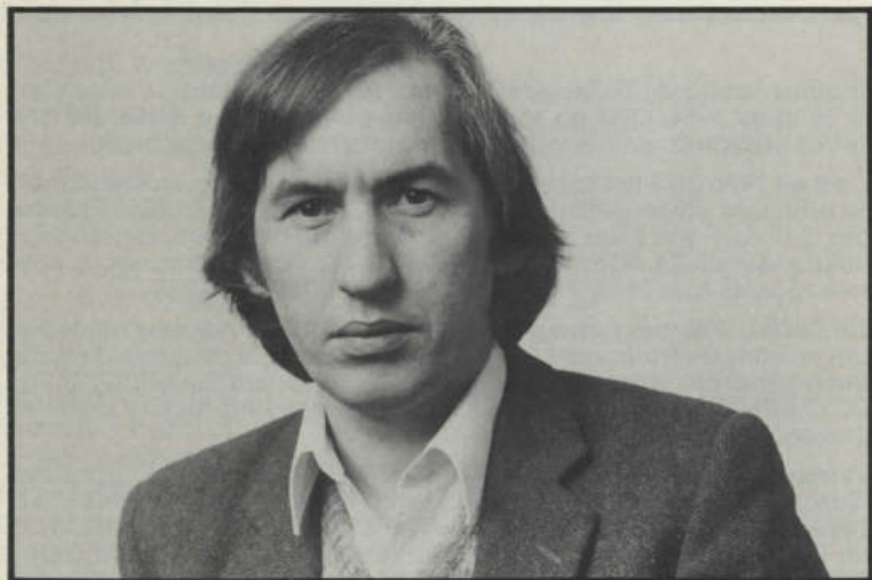
Représentation à travers le Canada par :

 DOANE
RAYMOND
associés

Représentation internationale par :

Grant Thornton
International

CLAUDE MAHER



RENÉ DIONNE

LE METTEUR EN SCÈNE

Le théâtre de Tennessee Williams est certainement magique. Ses personnages vous hypnotisent et vous envoûtent bien au-delà de la représentation. Les gens de théâtre se les arrachent. Le public se voit subjugué. Quasi chaque pièce s'est entourée d'une mystique bien à elle.

— Veux-tu monter une pièce de Tennessee Williams? me demande le patron dans son bureau. — Laquelle? — Cat on a hot tin roof! — La Chatte... c'est un monument!

Nous n'avons pas foncé tête première dans cette forteresse en espérant que le mur s'écroule. Nous avons imaginé un réseau de galeries, creusant de multiples brèches, tels des égyptologues dans une pyramide.

Williams est, comme il le dit, à la poursuite de "la vérité de l'expérience humaine". Il pousse chacun de ses personnages à la limite de l'éclatement. Y alternent force et fragilité, espoir et désespoir, quotidien attachant ou dérisoire et démesure tragique.

Nous avons patiemment redessiné la pyramide, chaque pierre numérotée y retrouvant sa place. Et la magie a encore une fois opéré. C'est bel et bien un monument... de chair et de sang.

— La Chatte, M. Duceppe?

Bien sûr que j'ai dit oui!

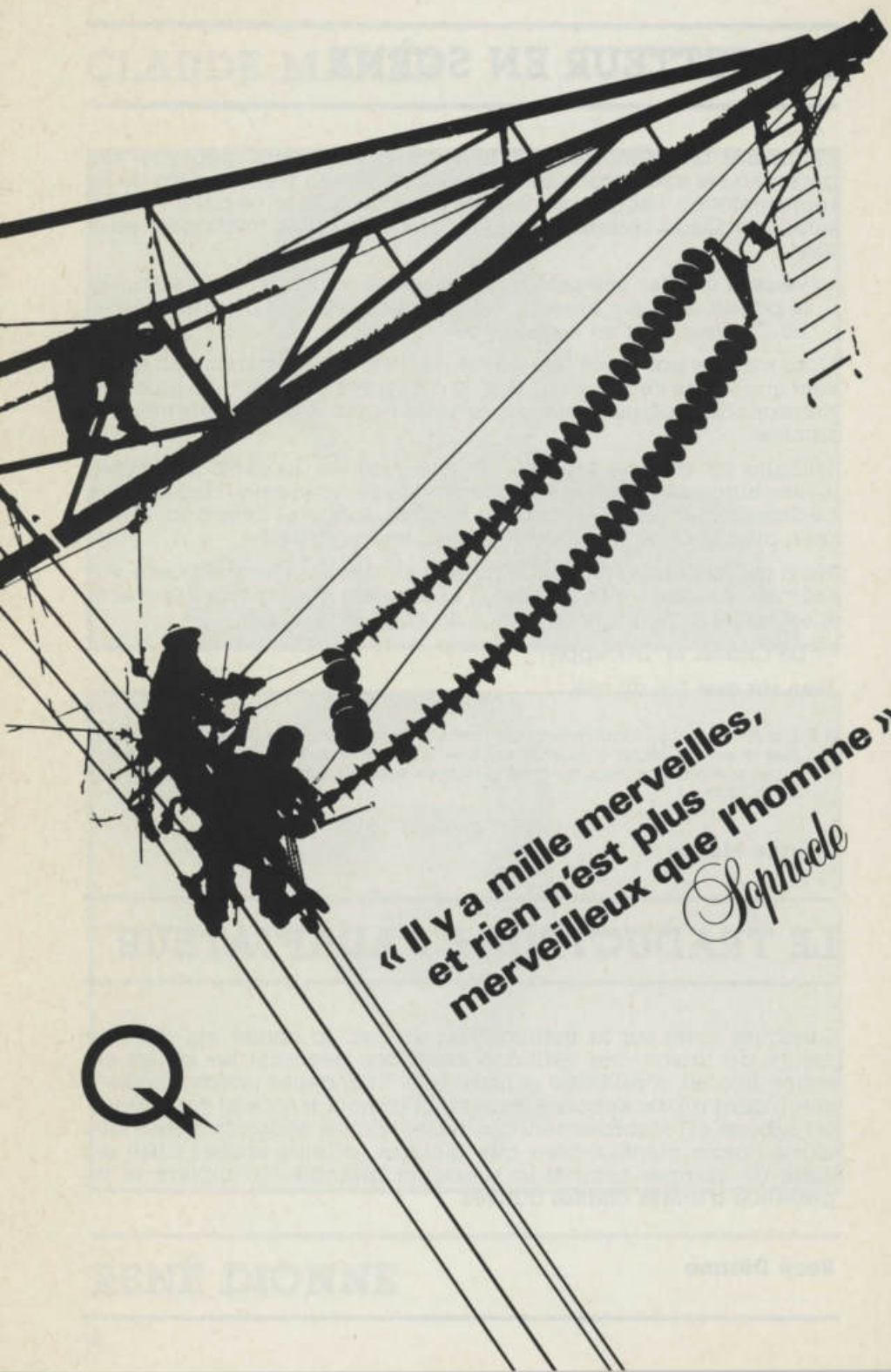
N.B. Puis-je ajouter qu'il faut remarquer l'excellente traduction de René Dionne. Habités que nous étions à jouer Tennessee Williams en adaptation "européenne", il me semble que nous nous rapprochons enfin de l'auteur que nous lisions... en anglais.

Claude Maher

LE TRADUCTEUR ET ADAPTATEUR

Quelques notes sur la nutrition des chattes: la chatte est, dans la nature du moins, une véritable carnivore dévorant ses proies en entier. Elle est considérée comme une "mangeuse occasionnelle": elle n'aura qu'exceptionnellement un appétit féroce et continu... La puberté et l'établissement des cycles sexuels dépendent chez elle d'une bonne nutrition bien que d'autres facteurs entrent aussi en ligne de compte comme la saison, la quantité de lumière et la présence d'autres chattes adultes.

René Dionne



« Il y a mille merveilles,
et rien n'est plus
merveilleux que l'homme »

Sophocle

Q

ESNE DIONNE

ESNE DIONNE

COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE (1975) INC.

CONSEIL DE GESTION

Jean Duceppe	directeur artistique
Louise Duceppe	directrice à la production
Lucille Renaut	directrice à l'administration
Guy Simard	assistant à la production

VÉRIFICATEUR,

Gabriel Groulx, C.A.
associé de Raymond, Chabot,
Martin, Paré et Associés, C.A.

CONSEILLER JURIDIQUE,

Pierre Gariépy
associé de Guy Mercier,
Bertrand, Bourgeois & Laurent.

PRODUCTION ET ADMINISTRATION

Monique Duceppe	régisseur
Luc Prairie	régisseur
Nicole Cataphard	comptabilité
Lisa Paquet	comptabilité
Reine Bibeau	comptabilité
Francine Senay	comptabilité
Ginette Leroux	secrétariat
Monique Brunelle	secrétariat

Techniciens de tournée: Luc Plamondon, Claude Accolas,
Yves Duceppe, Daniel Landry, Pierre St-Amand.

La compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est subventionnée par:
Le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
Le Conseil des Arts du Canada et
Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal

"La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. tient à remercier le
gouvernement du Canada qui, par l'intermédiaire de l'honorable
Francis Fox, ministre des Communications, a généreusement
attribué une subvention dans le cadre du programme spécial
d'initiatives culturelles."

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est membre
de l'Association des Directeurs de Théâtre (A.D.T.)



MICHEL DUMONT



BRICK, le fils cadet, beau, ancienne vedette de football, vit dans ses souvenirs et refuse de vieillir.

BRICK: "Maggie prétend que Skipper pis moi on est entré dans l'football professionnel après l'université parce qu'on avait peur de grandir... qu'on voulait continuer à s'lancer nos longues passes, tellement longues pis hautes dans l'ciel qu'y pouvaient pas être interceptées autrement qu'par le temps, l'attaque dans 'es airs qui nous avait rendus célèbres. C'est c'qu'on a fait, pendant toute une saison, partie après partie. Ouais, mais... l'été v'nu, Maggie m'a mis au pied du mur, elle m'a dit: "c'est maintenant ou jamais" pis j'me suis marié avec Maggie..."

SOPHIE CLÉMENT

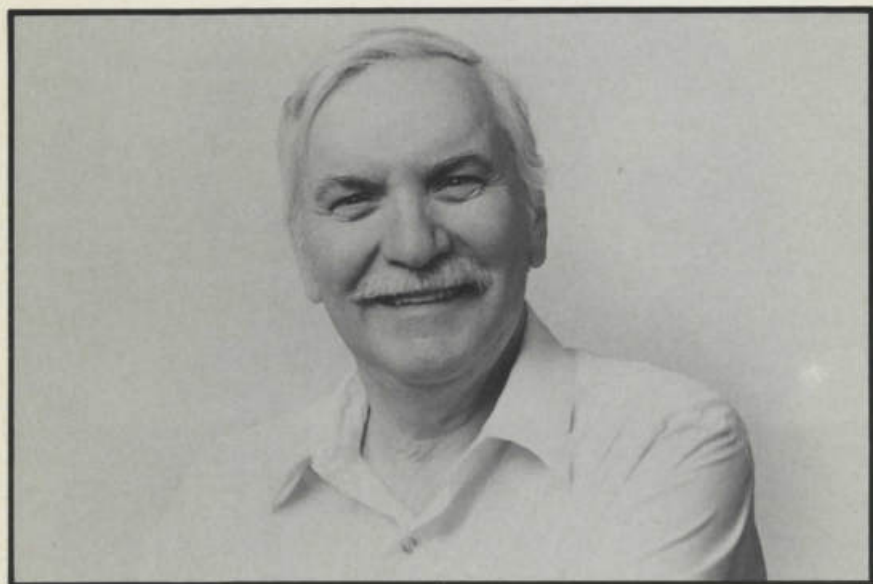


MARGARET, la femme de Brick, la chatte, amoureuse, ambitieuse, prête à tout pour reconquérir son mari.

MARGARET: "Qu'est-ce que ça peut espérer gagner une chatte sur un toit brûlant? J'voudrais bien l'savoir... Rester dessus, j'suppose... le plus longtemps possible... Quand j'va t'dire que j't'aime cette nuit, peut-être que tu vas être assez saoul pour me croire. La lune est levée... t'étais un amant extraordinaire... C'était merveilleux d'coucher avec toi, surtout, j'pense, parce que tu t'en faisais pas avec ça. T'avais pas d'complexes. Tu faisais ça naturellement, détendu, sans t'presser, avec une confiance et un calme parfait. T'avais rien à prouver. C'est ça qui t'rendait merveilleux en amour."



JEAN DUCEPPE



MONSIEUR POLLITT, le chef de famille, autoritaire, féroce mais anxieux.

MONSIEUR POLLITT: "J'ai passé à travers leu' tests pis leur opération rien qu'pour voir qui était l'maître, toi ou moi. Ben ça s'adonne que c'est moi... pis c'est mon cadeau d'fête à moi... mon gâteau pis mon champagne!... parce que depuis trois ans l'es-saies tranquillement d'prendre ma place, dans 'a place que j'ai bâtie. C'est moi qui l'a bâtie. J'ai lâché l'école à dix ans pis j'sus allé travailler dans 'es champs, comme un nègre. J'ai fini par devenir contremaître d'la plantation Straw et Ochello. Le vieux Straw est mort pis j'sus devenu l'associé d'Ochello pis la plantation a grandi, grandi, grandi! J'ai fait tout ça tout seul, sans une maudite aide de ta part pis aujourd'hui tu penses que tu vas m'ner! Ben j'ai rien qu'une chose à t'dire, tu mèneras rien. Tu mèneras mauditement rien! C'est clair ça?"

BÉATRICE PICARD



MADAME POLLITT, l'épouse, la mère, voudrait être prise au sérieux mais agit souvent comme une enfant.

MADAME POLLITT: "J'ai vu la lumière s'allumer dans 'a chambre de papa, j'y ai apporté son verre de lait pis y m'a claqué 'a porte au nez. Quand des vieux couples ont été ensemble aussi longtemps que moi pis papa y... y finissent par s'tomber sus 'es nerfs à force de trop... de trop s'aimer. Ça doit être ça, non? Y d'vait être mort de fatigue tout simplement, pauv' papa. Y'aime sa famille. Y'aime l'avoir autour de lui mais ça finit par l'fatiguer."

DUCE



«LA CHATTE TOIT BRÛLÉ

de TENNESSEE

L'action se passe en Louisiane vers

Traduction et
adaptation René Dionne
Mise en scène ... Claude Maher
Décor Denis Rousseau
Costumes François Barbeau
Éclairages Guy Simard
Accessoires Manon Desmarais
Assistante à la
mise en scène ... Monique Duceppe

Sophie Clément M
Michel Dumont Br
Béatrice Picard M
Jean Duceppe M
Marthe Choquette M
Pierre Gobeil G
Roger Lebel B
Louis De Santis T

Nous remercions la BOUTIQUE CONSTANCE COX de la rue Crescent pour
gracieusement créé et fabriqué pour nous le lit d'époque en cuivre.

Nos remerciements à CKAC et à Télé-Média pour leur amicale collaboration.

IL Y AURA UN ENTRACTE DE VINGT MINUTES

E P P E

TE SUR UN RÛLANT»

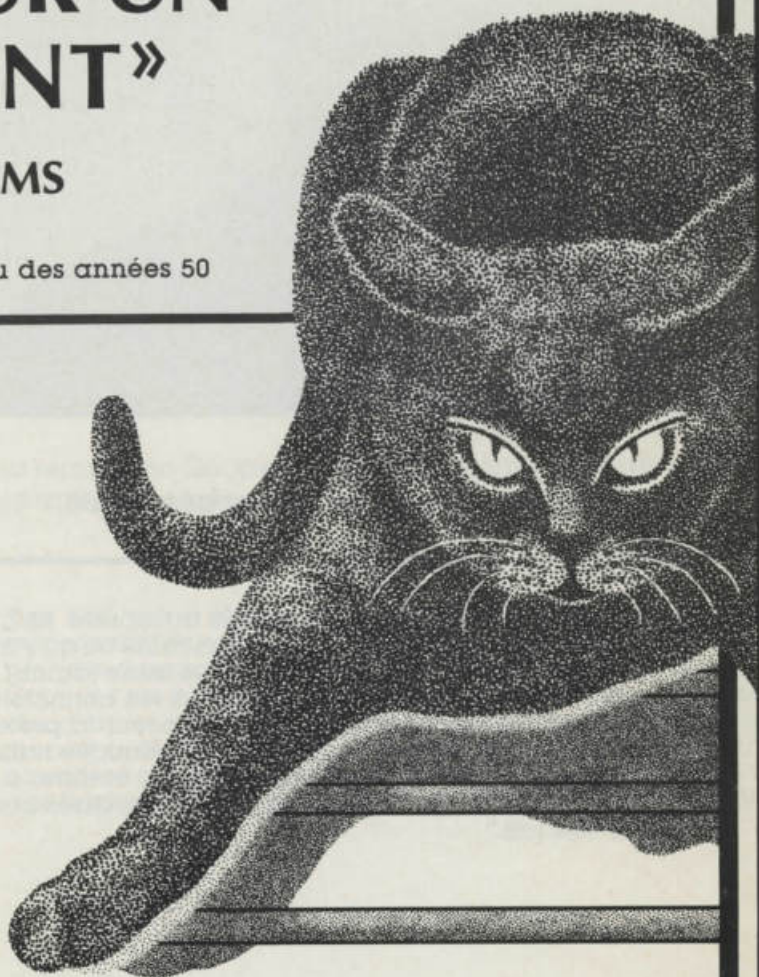
SEE WILLIAMS

ane vers le milieu des années 50

..... Margaret
..... Brick
..... Mme Pollitt
..... M. Pollitt
..... Mae
..... Gooper
..... Beck
..... Tooker

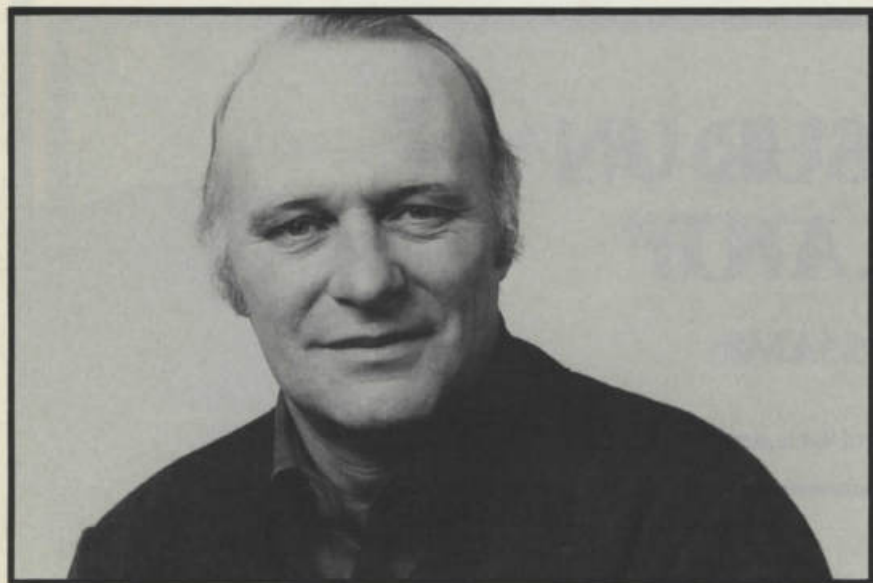
scient pour avoir
e en cuivre.

le collaboration



Dalcourt '82

PIERRE GOBEIL



GOOPER, le fils aîné, agressif, envieux, pas très futé.

GOOPER: "Tu veux pas qu'on s'parle comme du monde, hein? OK... J'me fiche mauditemment que p'pa m'aime ou qu'y m'aime pas, qu'y m'ait jamais aimé et qu'y m'aime jamais! J'veux juste faire appel à ton bon sens pis à ton honnêteté! J'va t'dire la vérité... J'ai toujours eu sus l'coeur la préférence de p'pa pour Brick, depuis l'jour de ta maudite naissance, tit-gars, pis d'la façon qu'j'ai été traité, comme si j'étais juste bon à cracher dessus pis même pas assez bon pour ça, des fois."

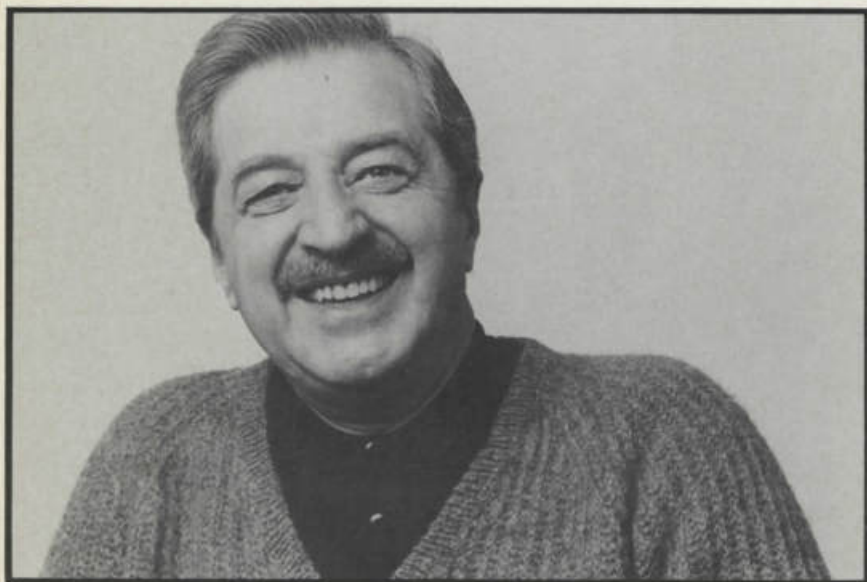
MARTHE CHOQUETTE



MAE, la femme de Gooper, la fertilité incarnée, ne jure que par ses maternités répétées.

MAE: T'as huit ans d'plus pis t'as toujours eu à prendre plus de responsabilités qu'lui; lui, tout c'qu'y a jamais été capable de prendre dans sa vie, c'est un ballon d'football ou ben un verre. Gooper s'est donné corps et âme pendant cinq ans pour faire marcher 'a plantation depuis que monsieur Pollitt a commencé à être malade. Gooper en parlera pas, y'a jamais considéré ça comme un devoir, y l'a fait, c'est tout. Pis qu'est-ce que Brick a fait, lui? Vivre dans sa gloire passée à l'université!"

ROGER LEBEL



LE DOCTEUR BECK, le médecin de la famille Pollitt.

DOCTEUR BECK: "J'ai jamais vu, de toute ma vie professionnelle, un examen plus complet que celui qu'on a fait subir à vol'mari à la Clinique Ochsner. Évidemment, ils étaient sûrs à quatre-vingt-dix-neuf pour cent avant même de commencer. Mais voyez-vous, Madame Pollitt, ils ont prélevé un morceau d'la tumeur, un échantillon des tissus..."

LOUIS DE SANTIS



LE RÉVÉREND TOOKER, l'ami de la famille Pollitt.

RÉVÉREND TOOKER: "Y sont pleins d'vie ces enfants-là. J'pense qu'y serait à peu près temps que je r'tourne en ville.

J'pense que j'serais mieux de m'sauver dans 'es circonstances. Bonne nuit, bonne nuit tout l'monde, que l'Bon Dieu vous bénisse... ainsi que vot'demeure."

HÔTEL MÉRIDIEN

*Avant le spectacle, 3 endroits chaleureux pour vous accueillir.
Stationnement disponible.*

AU NIVEAU FOYER

Le Vieux Marché où vous pouvez manger une table d'hôte rapidement et à un prix modéré.

Le Restaurant De France avec son menu pré-théâtre servi à compter de 18h00.

AU NIVEAU BASILAIRE II

L'Universel avec son fameux buffet. Pour le mois de septembre, la France sera à l'honneur.

Ouvert à partir de 17h30



COMPLEXE DESJARDINS
(Entrée rue Jeanne-Mance)

Composez le
285-1450

FICHE TECHNIQUE

Production

Direction de la production
Assistant à la production
Assistant à la mise en scène
Construction du décor
Confection des costumes
Bande sonore
Maquillages et perruques

Louise Duceppe
Guy Simard
Monique Duceppe
Atelier Blanchard Enr.
Atelier B.J.L.
Richard Soly
Brigitte McGaughry

Équipe de scène

Direction de plateau
Chef machiniste
Éclairagiste
Habilleuse
Accessoiriste
Sonorisateur

Monique Duceppe
Victor Bergevin
Daniel Desjardins
Pierrette Charron
Jerry Newton
Richard Soly

Publicité

Affiche et programme
Photos
Relationniste

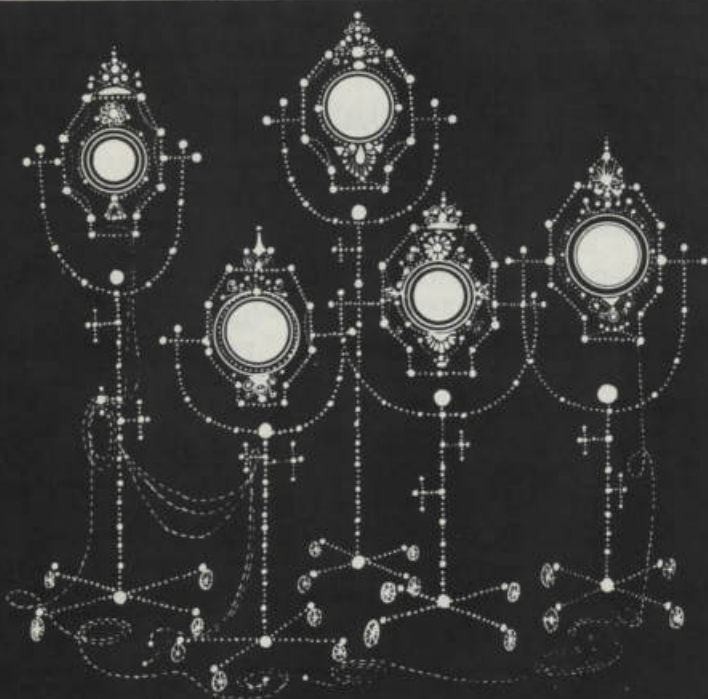
Christiane Valcourt
André Panneton
Caroline Carel



**PERSONNE N'EST À
L'ABRI DU DIABÈTE.
VOUS NON PLUS!**

Pensez au fonds de recherche de
L'Association du diabète du
Québec.

QUE
LE RIDEAU
SE LÈVE



LA BANQUE
D'ÉPARGNE 

vous
On *vous* comprend.

la presse

En scène

**Lisez nos pages
arts et spectacles.**





**LE GROUPE DESJARDINS
ASSURANCES GÉNÉRALES**

100 est, route Trans-Canada
Lévis (Québec)
G6V 6P9

1, Complexe Desjardins
Bureau 1722, Montréal (Québec)
H5B 1B1

Ateliers des Sourds
Montréal (1978) inc.

85, rue de Castelnau ouest
Montréal, QC
H2R 2W3

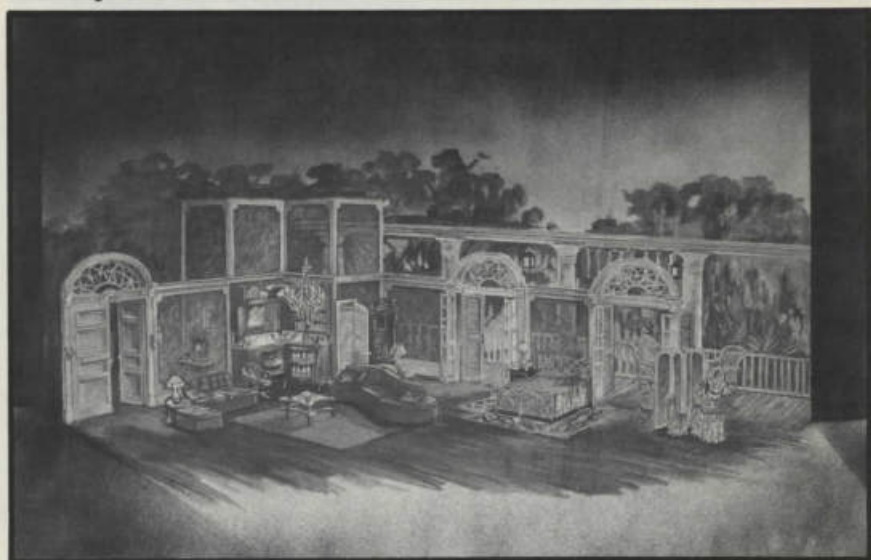
(514) 279 4571



Lithographie
Photocomposition
Reliure

DENIS ROUSSEAU

concepteur du décor



«LA CHATTE SUR UN TOIT BRÛLANT»

*La mode
à son meilleur*

l'exclusivité
et
l'originalité



BATTAN

Joliette, Québec

tél.: 756-1661

PROCHAIN SPECTACLE

SPECTACLE 5

Du 7 avril au 15 mai 1982

L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS

de Paul Zindel

Traduction de Michel Tremblay

Mise en scène de Claude Maher

Avec: Hélène Loïselle
Anne-Marie Ducharme
Esther Lewis
Markita Boies

LA COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE EN TOURNÉE

C'ÉTAIT AVANT LA GUERRE À L'ANSE À GILLES

février - mars

BONNE FÊTE MAMAN

avril - mai

SAISON 1982-1983

Nous préparons pour vous la prochaine saison

Si vous n'êtes pas déjà abonnés, veuillez remplir ce coupon et nous ferons parvenir toute la documentation relative à la prochaine saison.

Nom (Lettres d'imprimerie)	
Adresse	Ville
Code postal	Téléphone

Adresse: Compagnie Jean-Duceppe Inc. 1400 St-Urbain,
Montréal (Québec) H2X 2M5

N.B.: Aux abonnés actuels, nous vous rappelons que vous recevrez automatiquement cette documentation par la poste.



**prends-en
donc
une
vraie!**



CKAC  73
à l'écoute de la vie